

# **NATION IN TRANSLATION**

Editor

**PROF. V. G. GOPALAKRISHNAN**

Co-editor

**THARUN KURIAN ALEX**

First Published : 2019

©Sree Sankaracharya University of Sanskrit, Kalady

Published by :

Publication Division Sree Sankaracharya University of Sanskrit,  
Kalady Ernakulam Dist., Kerala - 683 574

Ph. 0484 - 2465470

Web : [www.ssus.ac.in](http://www.ssus.ac.in), E-mail : [po@ssus.ac.in](mailto:po@ssus.ac.in)

Cover page design

Jyothiraj A P

Printed at : Sankaracharya University Press

**Price : 375.00**

# NATION IN TRANSLATION

Seminar Proceedings of Centre for Translation Studies,  
SSUS, Kalady, Kerala

Editor

**PROF. V. G. GOPALAKRISHNAN**

Co-editor

**THARUN KURIAN ALEX**



**SANKARACHARYA  
UNIVERSITY PRESS**

## Index

1. **The Case Of Stylistic Accommodation When Translating**..... **09**  
.....*Eassa Ali Mohammed Ali*
2. **Marxian Reading Of Economy And Ideology In Nation And Culture** ..... **17**  
.....*Tharun Kurian Alex*
3. **Songs In Translational Relations**.....*Angita Ram V* ..... **26**
4. **The Role Of Language Editors/Ing In Literary Translations From Indian Languages Into English: Towards Finding The Significance Of The Study**.....*Tharesha K C* ..... **40**
5. **Trade And Religious Networks Of Indian Ocean: Engagements Of Sufis And Scholars In Malabar**.....*Anas Edoli* ..... **47**
6. **The 'Cultural-Turn': Theoretical Perspective In Translation Studies** ..... **57**  
.....*Arif Khan P Y*
7. **Children's Literature In The Hands Of Translators: Challenges And Strategies In Translating The Verbal And Visual Content For Young Readers**.....*Elji Susan Eldho* ..... **63**
8. **Bharateeya Bashakalude Yantravivarthanam ; Oru Padanam**..... **68**  
.....*Kailas Dath K*
9. **Subtitling; Changing Ways And New Trends In Technology**..... **76**  
.....*Devahar V*
10. **Streepaksha Vivarthanam: Sādyathakalum Velluvilikalum**..... **81**  
.....*Dr. Bincy Dominic*
11. **Re-Reading 'Death Of The Author' From A Translator's Point Of View**..... **86**  
.....*Ann Mary Peter*
12. **The Translation Praxis: An Early Indian Loom**.....*Sudhi P S* ..... **89**
13. **Indian Space In Translation: The Postcolonial Tendency**..... **93**  
.....*Arya Mohandas*
14. **Writing/Rewriting the Self in Transition: A Study of Select Transgender Life Writings**..... **96**  
.....*Elizabeth Mathew*
15. **Nation In Translation**.....*Gargi P S* ..... **103**
16. **Migratory Translations: Exploring Aliens And Boundaries**..... **108**  
.....*Gouri Parvathy B*

## **NATION IN TRANSLATION**

When a text moves from one language to another, from one medium to another, and from one society to another, it displays in its changed outline the inevitable logic of change. All things in nature are subject to change and so is every cultural material. Translation shatters the comfortable illusion of unity that our primary languages give us. Being a linguistic galaxy of unparalleled richness, a mere idea of nationalism, of 'India' is possible only through translation for our society.

'Nation In Translation' records attempts at diverse research in translation studies, with discussions on newer perspectives in the field, the evolution and application of translation in the related disciplines. The proceedings features selection of research papers originally addressing variety of issues revolving around the concepts of 'nation' in/and 'translation' from different points of view. It represents latest theoretical and methodological developments in the areas related to contemporary translation Studies.

Price: 375/-

 **SANKARACHARYA**  
UNIVERSITY PRESS



# **NATION IN TRANSLATION**

EDITOR

PROF. V. G. GOPALAKRISHNAN

CO-EDITOR

THARUN KURIAN ALEX

